Porównanie tłumaczeń Rodzaju 8:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W zaś ― miesiącu ― drugim, siódmego i dwudziestego dnia ― miesiąca, została wysuszona ― ziemia. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A w drugim miesiącu, w dwudziestym siódmym dniu tego miesiąca, ziemia wyschła. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A w drugim miesiącu, w dwudziestym siódmym dniu tego miesiąca, ziemia była już sucha. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A w drugim miesiącu, dwudziestego siódmego dnia *tego* miesiąca, wyschła ziemia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A miesiąca wtórego, dwudziestego siódmego dnia tegoż miesiąca, oschła ziemia. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Miesiąca wtórego, siódmego i dwudziestego dnia miesiąca, oschła ziemia. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy w miesiącu drugim, w dniu dwudziestym siódmym ziemia wyschła, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A w drugim miesiącu, dwudziestego siódmego dnia tego miesiąca, ziemia całkowicie wyschła. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dwudziestego siódmego dnia drugiego miesiąca wyschła ziemia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W siedemnastym dniu drugiego miesiąca ziemia była zupełnie sucha. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Wtedy to Bóg przemówił do Noego: |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | W drugim miesiącu, siedemnastego dnia miesiąca, ziemia całkiem wyschła.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | В другому ж місяці в двадцять сьомому (дні) місяця, висохла земля. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Drugiego miesiąca, dwudziestego siódmego dnia tego miesiąca, ziemia się osuszyła. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W miesiącu zaś drugim, dwudziestego siódmego dnia tego miesiąca, ziemia obeschła. |